



Konińskie Studia Językowe (Konin Language Studies)

Wydział Nauk Humanistycznych i Społecznych, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
Faculty of Humanities and Social Sciences, State University of Applied Sciences in Konin, Poland
<http://ksj.pwsz.konin.edu.pl>

Redaktorzy (Editors):

Redaktor naczelny: Mirosław Pawlak (PWSZ w Koninie, UAM w Kaliszu)

Redaktor pomocniczy: Marek Derenowski (PWSZ w Koninie, UAM w Kaliszu)

Redaktor pomocniczy: Grzegorz Pawłowski (PWSZ w Koninie)

Redaktor pomocniczy: Adam Świątek (PWSZ w Koninie)

Redaktor pomocniczy: Marcin Trojszczak (PWSZ w Koninie)

Redaktor pomocniczy: Bartosz Wolski (PWSZ w Koninie)

Redaktor językowy: Melanie Ellis (Politechnika Śląska w Gliwicach)

Redaktor językowy: Maria Sierakowska (PWSZ w Koninie)

Tom 9, nr 2, czerwiec 2021 (Vol. 9 No. 2 June 2021)

Rada Wydawnicza (Editorial Board):

Larissa Aronin (Oranim Academic College of Education w Hajfie, Izrael)

Cem Cam (Uniwersytet Çukrova, Turcja)

Kata Csizér (Uniwersytet Eötvös w Budapeszcie, Węgry)

Jean-Marc Dewaele (Birkbeck College, Uniwersytet w Londynie, Wielka Brytania)

Majid Elahi Shirvan (University of Bojnord, Iran)

Muriel Gallego (Uniwersytet Ohio, USA)

Tammy Gregersen (American University of Sharjah, United Arab Emirates)

Carol Griffiths (Uniwersytet w Leeds, Wielka Brytania)

Friederike Klippel (Uniwersytet w Monachium, Niemcy)

Chengchen Li (Huazhong University of Science and Technology, China)

Christina Lindqvist (Uniwersytet w Uppsali, Szwecja)

David Little (Trinity College w Dublinie, Irlandia)

Thomas Lockley (Uniwersytet Nihon, Japonia)

Jan Majer (Uniwersytet Łódzki, Polska)

Sarah Mercer (Uniwersytet w Grazu, Austria)

Kazimiera Myczko (UAM w Poznaniu, Polska)

Rebecca Oxford (Uniwersytet Maryland, USA)

Simone Pfenninger (Uniwersytet w Salzburgu, Austria)

François Pichette (Uniwersytet TELUQ, Quebec, Kanada)

Sebastian Piotrowski (UMCS w Lublinie, Polska)

David Singleton (Uniwersytet Panoński, Veszprem, Węgry)

Pavel Trofimovich (Uniwersytet Concordia, Montreal, Kanada)

Ewa Waniek-Klimczak (Uniwersytet Łódzki, PWSZ w Koninie, Polska)

Halina Widła (Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska)

Jerzy Zybert (Społeczna Akademia Nauk, Polska)

Redaktor naczelny (Editor)
Mirostław Pawlak

Redaktorzy pomocniczy (Assistants to the Editor)
Marek Derenowski, Grzegorz Pawłowski, Adam Świątek, Marcin Trojszczak, Bartosz Wolski

Redaktorzy językowi (Language editors)
Melanie Ellis, Maria Sierakowska

Artykuły dostępne są na licencji Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)
Articles are licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)



Korekta: Marek Derenowski, Adam Świątek, Marcin Trojszczak, Bartosz Wolski
Okładka: Agnieszka Jankowska
Skład komputerowy: Piotr Bajak

Wersją pierwotną czasopisma jest wersja drukowana

ISSN 2353-1983
eISSN 2353-5148

Wydawca:
Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
ul. Przyjaźni 1, 62-510 Konin
<http://www.konin.edu.pl>, tel. 63 249 72 00

Nakład: 60 egz.

Druk i oprawa:
Mazowieckie Centrum Poligrafii, ul. Słoneczna 3c, 05-270 Marki, tel. +48 22 845 66 55, www.drukksiazek.pl

Print and online editions

Konin Language Studies is published both in print (ISSN 2353-1983) and online (eISSN 2353-5148), with the print edition being the original version.

Indexing and abstracting

Konin Language Studies is currently indexed and/or abstracted in the following databases:

- Central and Eastern European Online Library (CEEOL)
- Cite Factor
- EBSCO
- ERIH PLUS
- Google Scholar
- The MLA International Bibliography
- Open Academic Journal Index
- Research Bib Academic Research Index

Special issue:
Foreign languages, communicative dilemmas,
and translator competences

Guest editor:
Barbara Lewandowska-Tomaszczyk

Table of contents

Notes on Contributors 139

Editorial: *Introduction to the special issue on foreign languages, communicative dilemmas, and translator competences* – Barbara Lewandowska-Tomaszczyk 143

Articles:

Joanna Warmuzińska-Rogóż – *As usual or entirely different? Playing with foreignness in the original and translation on the example of the novel Jak zawsze “As Usual” by Zygmunt Miłoszewski*..... 145

Anna Bączkowska – *Simplification as a linguistic universal versus text readability enhancement*..... 161

Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, Paul A. Wilson – *Translation of emotive language and parallel corpus data*..... 185

Awadh Ba-Awaidhan – *Visual sign framing in nonverbal communication: Signs from Hadhrami Arabic and Polish contexts*..... 205

Paulina Pietrzak – *Metacognitive skills in translator training: From other-regulation to self-regulation*..... 229

Emilia Sędziak – *Competencies required in the international business*..... 249

Marcin Trojszczak – *The socio-economics of translation industry as part of translator training*..... 261